

Im März erschien bei dtv als Originalausgabe **Der mit der Sonne kam**, Erzählungen und Gedichte von Aborigines, herausgegeben und ins Deutsche übersetzt von Gabriele Yin. (siehe Anlage) Gute Textzusammenstellung - von Mythen und Legenden über historische Darstellungen, Lebens- und Erlebnisberichte bis zu Gedichten und Ausschnitten aus Dramen - und Vorstellung der wichtigsten Aborigine-Autoren von David Unaipon (geb. 1872) bis zu Charmaine Papertalk-Green (geb. 1963). In einem Anhang wird der Leser über ihr Leben und Schaffen informiert.

Bei Cornelsen erschien 1994 ein Band **Australia & New Zealand from A to Z**, in dem dem Leser in ca 70 Artikeln, die von Photos begleitet werden, Informationen zum Thema Australien und Neuseeland geliefert werden. (siehe Anlage) Die Artikel sind alphabetisch geordnet und geben Auskunft über Aborigines und Boomerangs und Convicts und Dingoes bis hin zu Yachting und Zeehan. Der Band ist speziell Englischlehrern, die sich mit dem Thema Australien befassen, zu empfehlen.

Im Juli erscheint Chelsea Hotel Nr. 7: **AUSTRALIEN** (siehe Anlage).

Im Dezember kommt der **Imogen Children's Chorale** aus Brisbane als Gast des Wiesbadener Knabenchors nach Deutschland und wird im Rhein-Main-Gebiet und im süddeutschen Raum gastieren. (siehe Anlage)

Am 20. April 1996 wird am Bielefelder Stadttheater die neue Oper von George Dreyfus, **The Marx Sisters**, welturaufgeführt. Es geht um Karl Marx' Schwestern, die er - im Gegensatz zu seinen Lehren - bürgerlich-autoritär behandelte. Die Rollen der Frauen sind mit Männern besetzt.

Genug getan

Keine literarischen Preise mehr von Burda

Der australische Dichter Les Murray wird der letzte Träger des mit 40 000 Mark dotierten Petrarca-Preises sein. Nach der Preisverleihung, die im Juni auf dem Mont Ventoux in Frankreich stattfindet, wird der 1975 vom Verleger Hubert Burda gestiftete Preis nicht mehr vergeben. Der Preis sei zwanzig Jahre lang mit großem Erfolg ausgelobt worden, heißt es in einer Mitteilung des Verlags. Nun wolle man neue Wege in der Kulturförderung gehen. Ebenfalls aufgegeben wird der seit 1980 vergebene und mit 25 000 Mark dotierte Nicolas-Born-Preis für jüngere Autoren, der in diesem Jahr an Arnold Stadler geht, sowie der Petrarca-Übersetzerpreis in Höhe von 15 000 Mark. dpa

= A 7 G. 4. 95



Australia & New Zealand A to Z

**Cornelsen
& OXFORD**

Introduction

If a tunnel were dug through the centre of the earth from Western Europe, the opening on the other side would come out near Australia and New Zealand (swimming or boating equipment would be necessary). Anyone wishing to travel from Western Europe cannot choose a destination that is more distant. This distance played an important role in the European settlement and development of both these countries in the southern hemisphere. Distance, in all of Australia, is still a major factor influencing many aspects of life there today. Space and distance are the two aspects which surprise and amaze many visitors today. When visiting New Zealand, many people are also surprised at the length from north to south. Often visitors find themselves down towards the tip of the South Island, a long way from their departure point in the North Island. This may mean a long, hurried trip has to be made to catch a plane on time. Distances in New Zealand seem often longer than in Europe because the roads follow the coastline or valleys. The scenery is beautiful. Freeways comparable to the motorway system in Europe are almost non-existent in both countries, and there are many unsealed roads.

Australia and New Zealand A to Z is a collection of articles for anyone interested in finding out something about the two countries, regardless of whether a visit is planned or not. The book is for any reader with an upper intermediate level of English. It can also be used as an introduction for more advanced readers. The articles can be read in any order. However, at the end of each one there is a list of others which are connected in some way and could be read together. The vocabulary list at the back explains both special terms from the countries and the more difficult general vocabulary. Often the meaning of a word can be discovered by reading the text a little further, and the vocabulary list can then be used to check the exact meaning.

Robbyn Christensen

Australia A to Z

Verfasserin

Robbyn Christensen

Verlagsredaktion

Dr. Bianca Maria Rudhart

Layout/Herstellung Axel Jens Penner

Das Buch

*Also gut, heute spreche ich, Ich heiÙe Hobbits Danayari, und ich rede von unserem Äger ... es ist ein riesengroÙer Äger. Him, als dieser Captain Cook aus dem groÙen England kam und runter in den Sydneysyer Hafen ... 'Ta, er ist derjenige, der in den Hafen von Sydney einfiel. Er hätte sie fragen sollen – einen von den Bössen von Sydney – von den Aborigines. Da waren doch Leute dort, da waren doch Aborigines. Er hätte zu denen gehen sollen und Hallo sagen ... Hatte fragen sollen, ob er da rein durfte, denn das ist das Land der Aborigines. Und der Captain Cook war nicht fair – hat nicht Guten Tag gesagt oder Hallo, wissen Sie? *Tera milias*. Niemandland, nennen die Engländer den fünften Kontinent. Den Weg in die Traumzeit fanden sie nicht, die jahrausgehende hochspirituelle Kultur der Ureinwohner nahmen sie nicht wahr. Für die Aborigines beginnt ein Jahr zwanzig Jahre der Unterdrückung, des Vegetierens am Rande der australischen Gesellschaft. Erst 1967 wurde ihnen das Bürgerrecht zugestanden, und von den wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Folgen der europäischen Invasion haben sie sich bis heute nicht erholt. Aber sie haben ihre Stimme wieder. Spätestens seit den sechziger Jahren melden sich immer mehr Aborigines auch in der Literatur zu Wort. In diesem Band werden 35 schwarz-weiÙe Autorinnen und Autoren, zum allergrößten Teil erstmals in deutscher Sprache, vorgestellt – eine einzigartige literarische Sammlung!

Die Herausgeberin

Gabriele Yin ist Theaterwissenschaftlerin und Germanistin, mit einem Aussteller dänischer Abstammung verheiratet und lebt in der Nähe von Perth, Westaustralien. Sie arbeitet als literarische Übersetzerin.



Der mit der Sonne kam Erzählungen und Gedichte von Aborigines

Die Stämme lebten miteinander in dem Land, das ihnen von der Regenbogenschlange gegeben wurde, und sie wußten, daß es immer ihnen gehören sollte ...
Oodgeroo

Rückkehr in die Traumzeit

In Liedern und Legenden, in Erzählungen und Gedichten präsentieren sich die Aborigines heute mit immer stärker werdendem Selbstbewußtsein als Erben und Erneuerer ihrer über 50 000 Jahre alten Kultur.

dtv

A U S T R A L I E N

CHELSEA HOTEL

A magazine for the arts

Heidelstraße 9 · D-79805 Eggingen
Phone 07746/91116 · Fax -91117

Literatur · Kunst · Film

CHELSEA HOTEL ist ein Kulturmagazin, das sich mit der Literatur, Kunst, Musik, dem Film und der Photographie der englischsprachigen Welt beschäftigt. Nachdem im letzten Jahr eine Schwerpunktnummer über Neuseeland entstanden ist, beschäftigt sich die aktuelle Nr. 7 von CHELSEA HOTEL mit dem in vielerlei Hinsicht faszinierenden Kontinent Australien, der in den letzten Jahren auch kulturell immer stärker ins Interesse der Weltöffentlichkeit rückt. Man denke etwa an die berühmte australische Rock- und Popmusik oder den australischen Film.

Neben Überblicksartikeln zu diesen Themen enthält CHELSEA HOTEL Nr. 7 Essays zur australischen Literatur des 20. Jahrhunderts (G. Triesch), zur australische Kunst und zur Reiseliteratur über Australien (V. Wolf). Außerdem finden sich deutsche Erstveröffentlichungen folgender Autoren: Peter Carey, Rodney Hall, Elizabeth Jolley, David Malouf, Gerald Mumane, Bobbi Sykes, Archie Weller, Eva Johnson, Mudrooroo, Patrick White, Ruby Langford, Oodgeroo, Christopher Koch, Tim Winton, Damian Sharp, Inez Baranay, Sally Morgan, Faith Bandler, Thomas Keneally, Archie Roach u.v.a. Ein Interview mit Mandawuy Yunupingu, dem Bandleader der Aborigine-Band Yothu Yindi und Australier des Jahres 1993, sowie ein umfangreicher Reise-Essay runden die im Juni erscheinende CHELSEA-Ausgabe ab.

Australien hatte 1973 mit Patrick White seinen bislang einzigen Nobelpreisträger für Literatur. Vielleicht sind in unserer Australien-Nummer bereits Texte eines neuen Aspiranten enthalten. Wir glauben, daß die kommende Weltliteratur nicht in Europa oder im »weißen« Amerika geschrieben wird, sondern sich an den Peripherien entwickelt – vielleicht auch in den unendlichen Weiten des australischen *down under*.

CHELSEA HOTEL Nr. 7: AUSTRALIEN. ca. 160 Seiten, ca. 60 Abb., 25.– DM

Bereits erschienen:

CHELSEA HOTEL Nr. 6: AOTEAROA – NEUSEELAND. 200 Seiten, 80 Abb., 25.– DM
Mit Beiträgen von N. Wattie, T. Woods-Czisch, C.K. Stead, K. Mansfield, F. Sargeson, A. Duff, P. Grace, W. Ihimaera, N. Te Awekotuku, K. Hulme, S. Markmann, H. Tuwhare, M. Gee, J. Campion, O. Marshall, V. O'Sullivan, J. Frame, J.D. Panny, H. McNaughton, A. French, A. Cumow, F. Farrell, G. Köpf, B. Anderson, M. Mahy, B. Manhire, D. Hawkins, K. Ireland, L. Jones, L. Edmond, J. Fowler, S. Edwards, H. Schmidt-Bergmann, E. Taubert, J.N. Bade u.a.

Erhältlich und bestellbar in jeder guten Buchhandlung oder direkt beim Verlag.

Contents

	Page	Page
Aborigines: see Koorts		
Animals		
Artesian Water	6	Lighting Ridge and Opals
Australia – Areas and Regions	8	Lyre Birds and Other Romlies
Australia and Europe	9	Moories (NZ)
Australian Capital Territory	11	Mr Egmont (NZ)
Ayer's Rock: see Uluru and the Red Centre	12	National Parks
Beaches		New Zealand – Areas and Regions
Boomerangs	13	Northern Territory
Boomerang Construction	14	Opera House
Bunyips	15	Outback Life
Bushfias	17	Pehurukawa Trees (NZ)
Carnels	18	Politics
Cathemns in Choppers	19	Pubs
Convicts	21	Queensland
Dingoos	22	Quokkas, Wallabies and Kangaroos
Dreamtime	24	Rabbits
Economic History	25	Rain-Making
Electric Shingrys	27	School of the Air
Euclypts or Gum Trees	30	Settlement of Australia
Explorers	31	Sheep (Aus & NZ)
Famous and Influential People:		South Australia
Farming	32	Southern Cross
Flightless Birds (NZ)	33	Southern Lights (Aus & NZ)
Flying Doctor Service	35	Tasmania
Food	37	Todd River
Glaciers (NZ)	38	Two-Up
Glow-Worms (NZ)	39	Uluru and the Red Centre
Great Barrier Reef	42	Victoria
Horse Racing (Aus & NZ)	43	Voluntary Welfare
Hot Springs and Geysers (NZ)	44	Waltzing Matilda
Immigration	45	West Australia
Irish People	47	XXXX – Queensland's Beer
Journeys Inland	48	Yachting
Kauri Trees (NZ)	50	Zaelnan
Kivis (NZ)	51	
Koorts	53	Vocabulary
	54	Teachers' Notes
	54	Fotonochwelse
		112

1. Auflage
5. 4. 3. 2. 1.
1998 97 96 95 94

Die letzten Ziffern bezeichnen
Zahl und Jahr des Druckes.

Alle Drucke dieser Auflage können, weil untereinander unverändert,
im Unterricht nebeneinander verwendet werden.

Bestellnummer 31888

© 1994 Cornelsen & Oxford University Press GmbH, Berlin